



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فوق العاده ګڼه

یاد داشت تفاهم میان ج.ا. و حکومت سویدن پیرامون همکاری در عرصه مهاجرت

تاریخ نشر: (۲۰) حوت سال ۱۳۹۶ هـ. ش

نمبر مسلسل: (۱۲۸۹)

فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان
در مورد توشیح یاد داشت تفاهم میان
جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت
سویدن پیرامون همکاری ها در عرصه

مهاجرت

شماره: (۲۲۱)

تاریخ: ۱۳۹۵/۱۲/۴

ماده اول:

به تاسی از احکام جزء ۱۶ ماده شصت و چهارم و فقرة (۲) ماده صدم قانون اساسی افغانستان، فیصله شماره (۲۶۲) مؤرخ ۱۳۹۵/۱۰/۲۹ هیئت مختلط مجلسین شورای ملی را پیرامون یاد داشت تفاهم میان جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت سویدن پیرامون همکاری ها در عرصه مهاجرت طی یک مقدمه، (۲۰) ماده و سه ضمیمه، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ، همراه با فیصله هیئت مختلط مجلسین شورای ملی و متن یاد داشت تفاهم متذکره در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

فیصله

یاد داشت تفاهم میان جمهوری اسلامی

افغانستان و حکومت سویدن پیرامون

همکاری ها در عرصه مهاجرت

شماره: (۲۶۲)

تاریخ: ۱۳۹۵/۱۰/۲۹

به تاسی از حکم ماده صدم قانون اساسی جمهوری اسلامی افغانستان، هیئت مختلط مجلسین شورای ملی به ترکیب پنج، پنج نفر از اعضای هر جرگه یاد داشت تفاهم میان جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت سویدن پیرامون همکاری ها در عرصه مهاجرت را بداخل یک مقدمه (۲۰) ماده و سه ضمیمه در جلسه روز چهارشنبه مؤرخ ۱۳۹۵/۱۰/۲۹ فیصله نمود.

رئیس هیئت مختلط

الحاج زمرک پادخوابی

معاون هیئت مختلط

لطیف خان ژوندی

یادداشت تفاهم میان جمهوری

اسلامی افغانستان

و حکومت سویدن پیرامون

همکاری ها در عرصه مهاجرت

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت سویدن که پس از این بنام طرفین یاد می شوند.

الف- با رعایت مفاد کنوانسیون ۱۹۵۱ در رابطه به وضعیت مهاجرین و پروتوکول منعقدۀ ۱۹۶۷ نیویارک آن.

ب- با درک اینکه حق ترک و بازگشت به کشور، از جمله حقوق اساسی بشر همهٔ اتباع بوده که در بند (۲) ماده (۱۳) اعلامیه جهانی حقوق بشر (۱۹۴۸) و ماده ۱۲ میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی (۱۹۶۶) تسجیل یافته است.

ج- با استقبال از این واقعیت که تعداد زیادی از اتباع افغانستان در حال حاضر به کشور شان عودت کرده اند و تعدادی دیگری که در حال بازگشت می باشند تجارب و مهارت های ارزشمندی را با خود به کشور می آورند.

د- مصمم به همکاری به منظور کمک به برگشت آبرومندان، مصئون و منظم آنده از اتباع افغانستان که حق قانونی برای اقامت در سویدن را ندارد.

ه- با توجه به تمایل طرفین جهت همکاری با یکدیگر برای رعایت کامل حقوق بین المللی بشر و معیار های بشر دوستان.

قرار ذیل به تفاهم رسیدند.

ساحه تطبیق

مادهٔ اول:

هدف از این یادداشت تفاهم ایجاد همکاری جهت رسیدگی و جلوگیری از مهاجرت غیر قانونی، بازگشت، پذیر مجدد آنده مهاجران غیر قانونی که پس از رعایت کلیه قوانین بین المللی و طرزالعمل های قانونی مشمول وضعیت حفاظت بین المللی نگردیده و اجازه اقامت تحت همکاری های همه جانبه میان حکومت افغانستان و حکومت سویدن اعطاء نمی گردد، می باشد.

اهداف

ماده دوم:

طبق این یادداشت تفاهم، طرفین خواهان ایجاد اساس یک روند هماهنگ شده مرحله وار و انسانی جهت کمک به بازگشت از کشور سویدن بوده، که با توجه به اهمیت بازگشت داوطلبانه، وضعیت موجود در افغانستان و همچنین بازگشت مصئون، آبرومندان و پایداری را مدنظر گیرند.

شرایط بازگشت

ماده سوم:

بدین وسیله طرفین می پذیرند که بازگشت اساساً باید بشکل داوطلبانه و بعد از در نظر داشت هر یک از گزینه های آتی برای ادامه اقامت در سویدن صورت گیرد:

الف- طرفین به تعهدات بین المللی شان در راستای پذیرش مجدد اتباع شان که مکلف به ترک سرزمین های یکدیگر اند، اذعان دارند.

ب- آنده افغانهای که بعد از طی مراحل درخواستهای شان (بعد از اعلام تصمیم نهایی منفی طبق قوانین سویدن) حق قانونی برای ماندن در سویدن را ندارند و هیچ دلیل بشری دیگری هم برای ماندن وجود نداشته باشد، می توانند گزینه برگشت داوطلبانه را انتخاب کنند.

افغانهای که هنوز هم نمی خواهند برگشت داوطلبانه را اختیار کنند، در نهایت برای آنها امر می شود تا سویدن را ترک کنند روند برگشت مرحله وار، منظم و مطابق معیار های بشر دوستانه می باشد. تفصیلات روند برگشت در ضمیمه شماره (۱) (روند برگشت) تشریح شده است.

تثبیت هویت و ارایه اسناد

ماده چهارم:

هر گاه شخص بازگشت کننده حامل پاسپورت معتبر نباشد، مرجع ذیصلاح حکومت افغانستان صدور پاسپورت و یا سند مسافرت به شخص متذکره را در کمتر از چهار هفته بعد از جانب سویدن تضمین می نماید.

فهرست اسناد مسافرت در ضمیمه (۲) می باشد.

هر گاه جانب سویدن شواهد و مدارک در مورد تابعیت شخص بازگشت کننده را داشته باشد، مراجع افغانستان هر گونه تلاش را برای تائید مدارک و صدور پاسپورت یا سند مسافرت در جریان دو هفته به خرچ می دهد.

هر گاه سند مسافرت در خلال این محدوده زمانی صادر نگردد، جانب سویدن سند مسافرت استاندارد اتحادیه اروپا را برای بازگشت صادر می کند.

حفظ وحدت خانواده

ماده پنجم:

بر اساس اصل وحدت خانواده، در مواردی که تمامی اعضای یک خانواده دارای تابعیت افغانی باشد و به افغانستان برگشت نمایند، حکومت سویدن هر گونه تلاش برای تضمین خواهد کرد تا فامیل ها به شکل واحد برگشت نموده و از جدایی غیر داوطلبانه اجتناب صورت گیرد.

تدابیر ویژه برای گروه های آسیب پذیر

ماده ششم:

طرفین اقدامات ویژه را روی دست می گیرند تا اطمینان حاصل گردد که گروه های آسیب پذیر از حفاظت، کمک و توجه کافی در سر تا سر روند برگشت و ادغام مجدد برخوردار اند، به ویژه تدابیر لازم اتخاذ خواهد شد تا افراد زیر سن قانونی بدون همراه، قبل از ردیابی موافقانه اعضای فامیل و یا بدون پذیرش خاص و مناسب و ترتیبات مراقبتی در افغانستان برگشت داده نمی شوند.

قبل از بازگشت اتباع افغانستان، جانب سویدن باید جنبه های بشر دوستانه را مطابق به حقوق بین الملل در رابطه به افراد زیر سن قانونی بدون همراه، زنان مجرد و زنانی که سرپرست خانواده شان هستند، اصل وحدت خانواده شان هستند، اصل وحدت خانواده گی، بزرگسالان و افرادی که مریضی جدی دارند، در نظر گیرد. تدابیر ویژه به منظور تضمین حفاظت، کمک و مراقبت کافی برای گروه های آسیب پذیر در طول این پروسه اتخاذ می گردد.

تعهدات پس از بازگشت

ماده هفتم:

دولت جمهوری اسلامی افغانستان یکجا با سایر نهاد های مربوطه تدابیر لازمی را جهت اطمینان از اینکه اتباع افغانستان مقیم خارج بتوانند بدون ترس از آزار و اذیت، تهدید، تعقیب تبعیض پیگرد قانونی و هر گنه اقدامات تنبیهی به کشور شان بازگشت نمایند، اتخاذ می نمایند. این گونه تدابیر حق مراجع ذیصلاح افغانستان را در امر تعقب عدلی اشخاص به علت جرایم جنگی و جرایم علیه بشریت که در اسناد بین المللی تسجیل یافته است و یا جرایم عمومی مشدده چون قتل، ضرب و جرح شدید مطابق با معیار های مندرج حقوق بشر، منتفی نمی سازد.

آزادی در انتخاب محل بود باش

ماده هشتم:

دولت جمهوری اسلامی افغانستان می پذیرد که افغان های که از خارج بر می گردند آزاد خواهند بود تا در محل بود باش قبلی شان یا جای دیگری در افغانستان مسکن گزینند.

شیوه بازگشت

ماده نهم:

طرفین مصمم اند که روش مناسب بازگشت از سویدن به افغانستان از طریق هوا می باشد. در صورت پرواز های غیر برنامه ریزی شده، جانب سویدن مسئول مسئولیت بازگشت کنندگان الی ورود آنها به افغانستان می باشد. در مواردی که امنیت هوانوردی ایجاب می کند، اشخاص بازگشت کننده توسط کارمندان متخصص مشایعت می شوند.

روند بازگشت توسط پرواز های برنامه ریزی شده و غیر برنامه ریزی شده مطابق به ضمیمه (۱) این یاد داشت تفاهم صورت می گیرد. حین مسافرت به افغانستان، کارمندان مشایعت کننده کشور سویدن ویژه معتبر افغانستان را با خود داشته می باشند.

نمایدگی های افغانستان این گونه ویزه ها را بدون تأخیر صادر می نماید.

جزئیات بیشتر در این مورد در یاد داشت دیپلماتیک که ضم این یاد داشت تفاهم است درج گردیده است.

مساعدت در زمینه بازگشت و ادغام مجدد

ماده دهم:

الف- حکومت سویدن مسئولیت هزینه سفر و کمک برای بازگشت اتباع افغانستان را مطابق به این یاد داشت تفاهم الی مقصد نهایی در افغانستان طبق قوانین سویدن بر عهده می گیرد. معلومات پیرامون مساعدت های متذکره این ماده به عنوان ضمیمه شماره (۳) ضم این یاد داشت تفاهم می باشد.

ب- حکومت سویدن به حمایت خود از پروژه های بازسازی، احیای مجدد و ادغام مجدد با توجه به تسهیل زمینه معیشت دوباره بازگشت کنندگان و با در نظر داشت نیازمندی های گسترده بازسازی در افغانستان به گونه مطلوب ادامه می دهد.

پرسونل

ماده یازدهم:

طرفین زمینه ورود و اقامت کارمندان رسمی و سایر پرسونل شان را جهت تطبیق یاد داشت تفاهم از طریق صدور ویزه مطابق به قوانین ملی مهاجرت شان تسهیل می بخشند.

گروه مشترک برای تطبیق

ماده دوازدهم:

طرفین یک گروه مشترک برای تطبیق را غرض تسهیل و تطبیق و تفسیر این یاد داشت تفاهم ایجاد می کنند. گروه متذکره وظایف ذیل را انجام خواهد داد:

الف- نظارت از تطبیق این یاد داشت تفاهم.

ب- تصمیم گیری پیرامون ترتیبات اجرائی لازم که برای تطبیق یکسان این یاد داشت تفاهم ضروری می باشد.

ج- تصمیم گیری روی ترتیبات اجرائی خاص به هدف مدیریت منظم جریان بازگشت.

د- پیشنهاد تعدیلات در این یاد داشت تفاهم.

به منظور اجرای این یاد داشت تفاهم، طرفین متعهد به هماهنگی نزدیک و مشوره باهم دیگر می باشند. در این زمینه، معلومات مربوطه، به استثنای معلومات شخصی و معلومات خاص افراد مربوط به محتوای ادعاهای حفاظت بین المللی، میان طرفین شریک خواهد شد. در صورت ضرورت گروه مشترک طی درخواست کتبی یکی و هر دو طرف تشکیل جلسه میدهند.

گروه مشترک برای تطبیق، می تواند با توافق دوجانبه، نمایندگان سازمان های مرتبط را جهت اشتراک در مشورت های شان تا حد مشاوره دعوت نمایند.

تصامیم گروه مشترک بر اساس توافق دوجانبه نمایندگان تعیین شده و یا جانشین آنها اتخاذ می گردد.

تبادل اسناد

ماده سیزدهم:

طرفین نیات شان را مبنی بر تبادل اسناد ذیل اعلام می دارند:

الف- تمامی معلومات غر تسهیل ارتباطات و یا تطبیق مناسب این یاد داشت تفاهم از جمله معلومات در مورد مراجع تماس دیپوماتیک و قونسلۃ.

ب- فهرست اسناد یکه از آن به عنوان شواهد و مدارک تابعیت استفاده می شود.

تبادل نظریات

ماده چهاردهم:

طرفین بیان می دارند که در صورت بروز اختلافات پیرامون درک این یاد داشت تفاهم و یا همکاری مطابق به آن، باید یک راه قابل قبول دو جانبه از طریق مشورت و ارتباطات متقابل میان مراج ذیصلاح و طبق نسخه انگلیسی آن جستجو گردد.

تداوم اعتبار سایر ترتیبات

ماده پانزدهم:

این یاد داشت تفاهم سایر اسناد، موافقتنامه ها، ترتیبات و یا میکانیزم های همکاری میان طرفین را که در حال حاضر وجود دارد، متأثر نخواهد ساخت.

حل و فصل اختلاف

ماده شانزدهم:

هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر و یا تطبیق این یاد داشت تفاهم و یا هر موردی که در آن صراحت نداشته باشد، به شکل دوستانه میان طرفین از طریق مشوره و یا توسط گروه مشترک برای تطبیق حل و فصل می گردد.

انفاذ

ماده هفدهم:

این یاد داشت تفاهم پس از امضای آن توسط طرفین مرعی الاجراً می گردد.

یاد داشت مزبور برای مدت دو سال از زمان انفاذ آن قابل اعتبار می باشد. در صورتیکه هیچ یک از طرفین قصد شان را مبنی بر فسخ این یاد داشت تفاهم در خلال (۳۰) روز قبل از انقضای میعاد آن بیان نکند، این یاد داشت تفاهم به طور خود کار برای دو سال دیگر تمدید می گردد.

تعدیل

ماده هجدهم:

این یاد داشت تفاهم با توافق کتبی دو جانبه طرفین تعدیل می گردد.

فسخ

ماده نوزدهم:

هر یک از طرفین، حق فسخ این یاد داشت تفاهم را در هر زمان با ارائه اطلاع کتبی به طرف مقابل از مجاری دیپلماتیک دارا می باشد. این یاد داشت تفاهم (۳۰) روز پس از تاریخ دریافت چنین اطلاعیه فسخ می گردد.

ارتباط با قوانین ملی، قوانین اتحادیه اروپا

و حقوق بین الملل

ماده بیستم:

این یاد داشت تفاهم جاگزین قوانین ملی، قوانین اتحادیه اروپا و وجایب بین الملل که طرفین بدان ملزم اند، نمی باشد.

در صورت بروز هر گونه اختلاف ناشی از این یاد داشت تفاهم طرفین می توانند یکدیگر را مطلع سازند.

در گواهی به موارد فوق، نمایندگان طرفین این یاد داشت تفاهم را به امضاء رسانیده اند.

این یاد داشت تفاهم بتاريخ ۱۵ اکتوبر ۲۰۱۶ (۱۴ میزان ۱۳۹۵) در شهر بروکسل طی دو نسخه به زبان انگلیسی به امضاء رسید.

از جانب حکومت جمهوری اسلامی افغانستان

از جانب حکومت سویدن

ضمیمه شماره (۱)

پروسه بازگشت

- ۱- طرفین متعهد به ایجاد پروسه بازگشت مؤثر، منظم، قابل پیش بینی و قابل مدیریت بوده که شامل پرواز های برنامه ریزی شده و غیر برنامه ریزی شده مطابق به شرایط موجود بوده می تواند.
- ۲- در مرحله شش ماه نخست، تعداد بازگشت کنندگان در عملیات بازگشت غیر داوطلبانه محدود به ۵۰ در هر پرواز می باشد.
- پرواز های غیر زمان بندی شده در یک ساحه مشخص شده میدان هوایی بین المللی کابل یا در یکی از میدان های هوایی دیگری در منطقه که روی آن توافق دو جانبه صورت گرفته باشد، انجام خواهد یافت.
- ۳- معلومات در مورد پرواز، فهرست بازگشت کنندگان و معلومات شخصی آنها باید برای طرف دیگر شناسایی بازگشت کنندگان سه هفته قبل از تاریخ بازگشت شان فراهم گردد.
- طرف سویدن می تواند بطور احتیاطی تعداد بیشتر چوکی ها را در یک پرواز برای اشخاص خارج از حدود تعیین شده ریزرف نموده، مشروط بر اینکه از حد اکثر تعدادی که قبلاً اعلام شده تجاوز نکند.
- ۴- هر گاه در جریان پروسه بازگشت به تدابیر امنیتی در پرواز ضرورت احساس شود، جانب سویدن کرامت و مصئونیت هر شخص بازگشت کننده را الی تسلیمی آنها به ادارات ذیربط در افغانستان تضمین می نماید.
- ۵- کارمندان مشایعت کننده بخش هوانوردی به طور ویژه آموزش دیده و با هر بازگشت کننده با احترام و شفقت برخورد خواهند کرد.
- ۶- جانب سویدن باید تدابیر کافی را در زمینه پروسه بازگشت عودت کننده گان زن از جمله فراهم سازی مشایعت کننده زن کارمند طبی در پروسه بازگشت آنها اتخاذ می نماید.

ضمیمه شماره (۲)

اسناد

۱- نمونه پاسپورت افغانی.

۲- نمونه جواز عبور از اتحادیه اروپا.

(EU Laissez-passer).

۳- نمونه اسناد مسافرت/ تصدیقنامه عودت.

۴- نمونه سند استنرد مسافرت اتحادیه اروپا.

ACKU

ضمیمه شماره (۳)

مساعده ها برای بازگشت و ادغام مجدد

سویدن مطابق قوانین ملی خویش کمک های لازمی را برای اشخاصی که قرار است بازگشت نمایند، فراهم می سازد.

این کمک ها شامل بازگشت مصئون، آبرومندان و انسانی و ایجاد زمینه های تشویقی برای بازگشت داوطلبانه می باشند. در صورت لزوم این مساعده ها شامل کمک در برنامه ریزی و انجام سفر بازگشت، پرداخت هزینه های تکت طیاره و فراهم ساختن مشایعت کننده شخصی به اشخاص نیازمند در طول سفر بازگشت می باشد.

بر علاوه، کشور سویدن در نظر دارد تا تطبیق پروژه ها را با توجه به تسهیل بخشیدن اسکان مجدد بازگشت کنندگان به شکل مطلوب ادامه دهد. معلومات در مورد کمک های متذکره با جزئیات از مجاری دیپلماتیک فراهم گردیده که ذیلاً توضیح گردیده است. کمک های موجود تابع با بازنگری های آینده، مطابق به قوانین و طرز العمل های ملی سویدن می باشد. برای هر تبعه سویدن افغان بازگشت کننده از کشور سویدن مساعده های همه جانبه فراهم می گردد:

اداره مهاجرت سویدن کمک های خویش را در زمینه مشاورت و برنامه ریزی سفر بازگشت کننده فراهم می سازد.

- هزینه برگشت مانند ترانسپورت و تکت پرواز توسط اداره متذکره به طور کامل پرداخته می شود.

- بر علاوه، بازگشت کنندگان افغان واجد شرایط درخواست برای کمک های مالی ادغام مجدد نیز می باشند.

کمک مالی به شکل نقد پرداخته شده که برای بزرگسالان مبلغ ۳۰۰۰۰۰ کرون سویدنی و برای هر طفل ۱۵۰۰۰۰ کرون می باشد، که مجموعاً ۷۵۰۰۰۰ برای هر فامیل داده می شود. کمک مزبور در فرمان شماره (۲۰۰۸:۷۷۸) دولت پیرامون کمک های ادغام مجدد تسجیل یافته است.

افزون بر کمک های فوق الذکر، کشور سویدن پروژه های ادغام مجدد را غرض تسهیل اسکان مجدد بازگشت کنندگان تمویل و تطبیق می نماید.

این پروژه ها برای بازگشت کنندگان داوطلب و غیر داوطلب کمک های اولیه را بعد از بازگشت و بسته های ادغام مجدد:

چون راه اندازی تجارت های کوچک، آموزش های حرفوی و تعلیمی، آموزش های داخل خدمت و کاربایی از طریق استخدام داخل سازمانی فراهم می سازد.